

# English-Russian Courier

Version 1.0

(c) 1993, Gavin Helf

This font is the first in a series of English-Russian fonts and is a "work in progress." You are free to copy, use, distribute, abuse, cut up, or delete this font in any way you see fit, with the provision that you **DO NOT SELL** it in whole or in part. I am planning a true italic version, but would like to get the hinting right on the regular and add letters from Ukrainian, Belorussian, and etc. first. Comments are welcome.

Gavin Helf  
Internet: ghelf@violet.berkeley.edu

€ | ,ç ff „,x ...¥ ðñ †| ‡\$ ^¨ %©  
Šª «« CE¬ Ž® ¯ à 'á 'â "ã "ä  
•å -æ —ç `è ¯é šè >è œè í ží Ÿí  
÷ö

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk  
Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv  
Ww Xx Yy Zz 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0  
!@#\$%^&\*()\_+~|~`ü

Sample Russian text:

ïä`æ

' äâà ¬¥í ¥á®ç â ç è¥© ¢®¬ â¥ § â®, çâ® ï¥ ¬®¥®â®ç" « ç®¬à®á , § âïä«  
§ ïä"ï. Ÿ ¬®â®à® çëâ«äè"ç î çá¥á ¥¥®ç®«ïëâ, ¬à®èä "§ç"¥ïï. € ¬ëâ«" ¬®" çïíááï  
ç®âââ¥ à¥;ïä. CEë ®âç¥«" fã«ïââ ç íá«", å®âï á«¥¥®ç «® jë ®áâ ç"âï ¥¥ ¥®¬ .  
Žáâ ç"âï ®¥" ¥¥ï ¬®!®" " j¥§ á¬à çª", ® j¥§ ¬à çª" ¥ ¬®|¥¬ ® j®çâ"áï "ï, " "¬ . €  
çë§ç âï çà ç § ç"â, ¢ § âï, çâ® jë«®. ,à ç, ¢®¥ç®, ¬è«¥á «"§, à § íâ® |¥«ã¥®ç-  
®¥. € «"§ § ç"â, ¥áª««ïª® ¥¥©... ^ ¬è ®âç¥«" fã«ïââ.  
CE¥ï jëáâà® ¬à®é íâ, ¥ |¥ <"¥ï á¬ïç"« áï. CE àïï CE âç¥¥ç á®®jé ¥á ÷áâà®¥®  
¬¥|¥ã ¬"ö, - çâ® á ®ç®¥® ¥®¥ ¢ á jã¥á ®çë© àãª®ç®¥"â¥«ï § ïä"© Äª ¥"¥ á  
ã"«®á®ääª"ã ¢ª.  
¥à¥á®¥"¬ª áç®"¬ ¥¥« ¬. ïä`æ Äª®¥æ ¥¥¥"": § j®â ¢á¥á ¢ªç . —â®-â® -  
¥® §ª®ç"âï ¬® à j®â¥, çë"á âï ç j;"®â¥ª¥ª"¥" jãà «è, § ç"âï ¥¥®çë¥  
çáâà¥ç" ¬®¥¥¥«ïª, «"çë¥ áç"¥ïï çëâ®¥è¥, ç ¬¥à¥àèç á¥¥« âï ¬"ªíà "«" -  
j®çª"¬... ¬, ÷¬ ¬è¥ïª ¬ö, ¬¥¥áâ®ïâ j;"«ïè"¥ §ªª" ¥ç ¥ï.  
^ ¥é¥ Ä ¥® § ¬«"âï ¥¥ââ. ,á¥ªª jãâ® j¥«" ¬á«¥¥¥® ¥ï, ¢ çá¥á ç®§ª«"  
ç®¬à®áè, " çá¥ ¬®âïâ«"áï ç ®â¥¥«ª ¥à®ç § áç¥¥¥ï¬"® j®«ï"çëâ. â® à¥è"«"  
¬à®ç¥áâ"®â¥ "§®ç® Äª®¬ ¥"à®ç «" íáí j¥«¥ïªï¬®¬®çï ç ¬®¥áç¥á ¢.  
"ãª®¥® ¥ jã¥á áâ®«ïª® ¥¥© ¬® j;"«¥§",ªª ¢ ¬¥ï.  
® ¥ã¬ âï ® j®â¬ ¬¥ ¥ª®¥¥ .  
Ÿ ¬¥à¥"áèç î ç ¥¥çª à¥§ã«ïâ äè çç¥à è¥¥® ®¬èâ , ¢ª« ¥èç î çª®à®;ªã jà®è¥-  
è¥ çç¥à ®jâ §æè, àçª" çëª"¥èç î çç¥à®çª" á à áç¥á ¬. áª®çëç ¥¬ á íáíª®çª  
ç¥àâª" á ¥®â®çë¬"§¥¥«"ï¬. "èãª"¬ íâ"¥¥ªª". ¥çç á áï¥ã § áç®¥è© ¥à ¢ª, -

м® áмф« àì à ¢, çâ®jë ®áâ «®áì çфáâ“ ç фф® â®«j®® ®çëф “á“èâ “ì.  
® фмф |ф ®?, çфà ì м “- ф à j®â «. ®§ ççфà “®«®j“« фф® ç áç®© ìé“ª Ä “®м  
мфç“ª. ‘ - фф® фâ. ,èâ áª“ç î çáф “§ ìé“ª áâ®«: фà ä“ª фâ. фàфj“à î çáф “® «“áâªâ  
Ä фâ. ф®ç®àì áфjф ÷á“®ª®©®!ö, “фàфª« мèç î çáф á “à ç®© áâ®à®è áâ®« «ф  
çâì. фâ! Ç®jфâ, § á é“« фф® ççфà á мфç“ª®- ç -фâ “çфáªâì? ффâ ¢, «ф. фâ, ® ф  
ç“мф«. фâjф«“ “à®- « à j®â фáª®«j®“ª мф©?  
-фì á®м“ª ¢ª®ф-â®® áâ“ф“ф Ä á“jâ, ááâ ç“çè“áì ç áâфâ. “çфф® ф ç“jâ, “ ®  
çф- ф мã- î. ®â®- § -фç î â jф«ì-ª «фм àì, á-®ââì фф®, “ çмããф м® -фì  
м®â®м“ª, çâ® “ìâ“æ 13 мфª jâì Ä íâ® áфф®мì. ...éф ççфà ã -фì jë«®® ®éãéф“ф ÷  
ç®â ç «áì мфª jàìö, áââ “®j «ã©áâ фàфм“ -фáìæ “ çфàф§ мçф фмф«“ áм ç àì  
®âçфâ. “á-фì «“ ì § íâ“ çфâèà мæ àì мф©... фâ, § мçф мæ àì, фâ, м |ф § ®м“ мæ àì,  
§ª®ç“àì “á“èâ “ì ç -фâ “çфáª®© “ í«фªâà®« j®à â®à““, ®j®jé“àì àф§â«ìâ àè,  
á®áâ ç“àì ®çë© áç®мë© фà ä“ª, “á àì ®âçфâ...  
Ý á“jâ, ® “ãáâ“ç àãª“, ç-фáâ® â®ф® çâ®jë “áª àì фà ä“ª, “ мã- î, çâ® ф -®фã  
ãá-фâì...  
мããф -ф “«фç® «®j“ááì àãª, “ <íáì çфà ì, ¢«®“çè“áì ¢® -ф, á-à è“ç фâ:  
Ä фмф áè, àà á“ª? ®âфâì« áì? ^“ çâ® “®âфâì« ?  
<íáì? §ª á®à®è®! Ý çãâì “ªª á íáìª фф àãªф éфª®©. ,áф ® “®- фâ. Ý мф©áâ  
ç“âф«ì® “®âфâì« áì ç áãçф мф« “ § j®â “áâ“áâªª“ª, м®- è“ª.